

[Afghanistan Digital Library](#)

adl0696

<http://hdl.handle.net/2333.1/pk0p2npq>

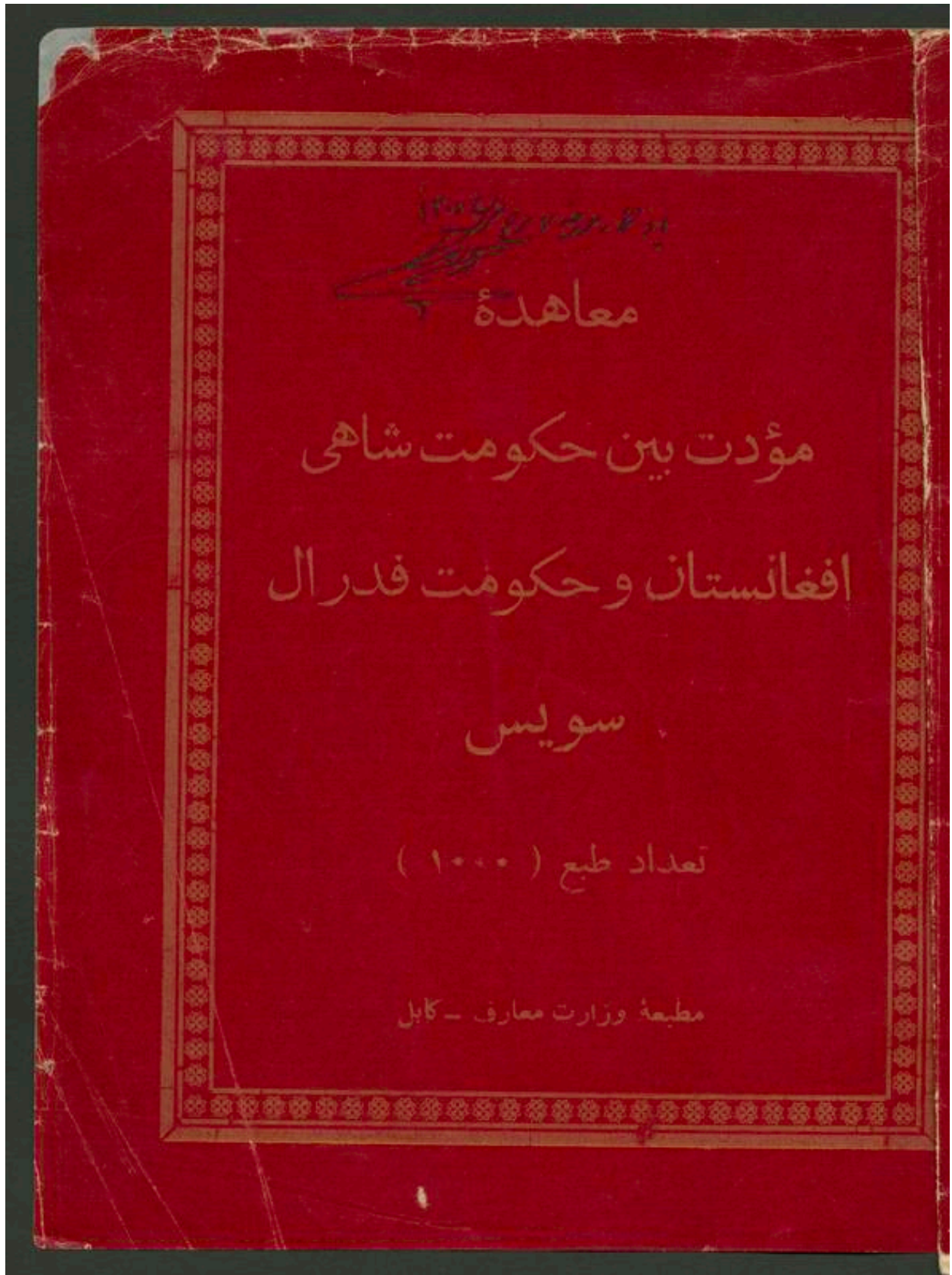


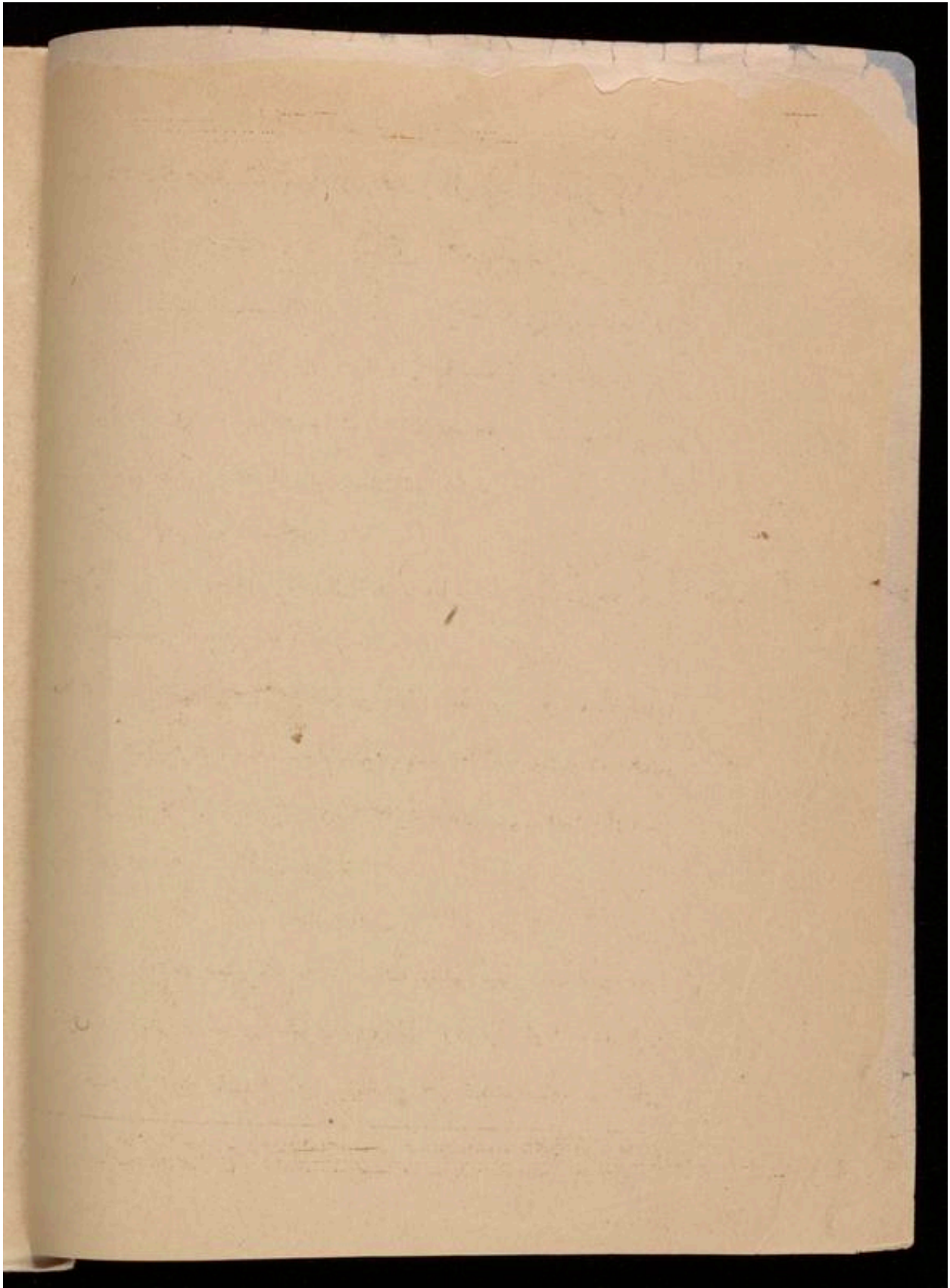
This is a PDF version of an item in New York University's Afghanistan Digital Library (<http://afghanistandl.nyu.edu/>). For more information about this item, copy and paste the "handle" URL above into a web browser.

When referring to or citing this item please use the "handle" URL and not this document or the URL from which you downloaded it.

All works presented on New York University's Afghanistan Digital Library website are, unless otherwise indicated, in the public domain. The images available on this website may be freely reproduced, distributed and transmitted by anyone for any purpose, commercial or non-commercial.

NYU Libraries, Digital Library Technical Services, dlts@nyu.edu





معاهده مودت فیما بین فدرال [☆] اسویچره و حکومت شاهی افغانستان

بنابر تشئید مناسبات دوستانه و بغرض ترقی و اصلاح داد
وستد تجارتی در بین اسویچره و افغانستان اراده و تصمیم
نموده اند که برای انجام این مقصد قراردادی منعقد گردانند و نماینده
های مختار خود را بقرار ذیل تعیین نموده اند -

مجلس شورای اسویچره :

مسیو کدپ موتا، مشاور فدرال (☆) رئیس اداره سیاسی فدرال .
اعلی حضرت پادشاه افغانستان :

جلالتمآب سردار اعلی غلام نبی خان ، سفیر فوق العاده شان
و وزیر مختار در فرانسه - ذوات فوق بعد از آنکه اختیار نامه های
خودشان را ارائه دادند و آنرا صحیح و مناسب یافتند بترتیب
مواد ذیل موافقت حاصل نمودند :-

ماده اول

عاقدين اتفاق مینمایند که مناسبات دیپلماتیکی (سیاسی) را
در بین دولتین بر اساس حقوق بین المللی برقرار دارند . دولتین
قبول میکنند که نماینده گان سیاسی هر کدام شان با ارکان

(☆) فدرال حکومت مینمعه ملی سوئزرایند که از چنان حکومتی متعدده تشکیل شده که همه آنها
(در امور داخلی خودشان کاملاً آزادند ولی ناظم مناسبات خارجی شان فقط همین حکومت فدرال است .

سفارات خودشان که تعداد آنها از ده نفر تجاوز نخواهد کرد
بدربار طرف مقابل تعیین شده میتوانند و در ممالک طرفین
از تمام امتیازات و معصونیات و اعزازات موافق حقوق بین المللی
مستفید شده میتوانند .

ماده دوم

تا بوقتیکه معاهده موسسات و تجارت معینه انعقاد نیابد ، اتباع
و تجار طرفین عاقدین ، در ممالک طرفین در زیر حمایت قوانین و مقررات
موجوده مملکتین از تمام تسهیلاتیکه تجار داخله مملکتین
استفاده مینمایند مستفید گردیده بکمال آزادی تجارت کرده میتوانند .

ماده سوم

قرار داد حاضره که در زبان فرانسه و فارسی تحریر گردیده
است ، تصدیق و تعاطی خواهد شد اختیار نامه ها تصدیق
در سه ماه بعد از امضای این قرار داد ، در پاریس تعاطی خواهد گردید .
این قرار داد برای يك مدت غیر معینه انعقاد یافته است در عین
زمان طرفین عاقدین حق خواهند داشت که آن را منسوخ گردانند
مشروط باینکه شش ماه پیشتر از تاریخ فسخ آن طرف مقابل را
مطلع گردانند .

بنابراین ، نمایندگان که نام شان در فوق مذکور گردید

قرارداد هذرا امضا نموده اند :

بتاریخ ۱۷ فروری ۱۹۲۸ در دومتن در (برن) پایتخت
تحریر و امضا کردید . متن فرانسوی و متن فارسی حقیق
مساویانہ را دارا هستند .

امضای : موتا

امضای : غلام نبي

پروتوکول (*) آخرین :

در لحظه که قرارداد موقتی در بین اسوچره و افغانستان
بتاریخ الیوم امضاء میشود نماینده های مختار امضا کننده در
ذیل مقرر میدارند که این مسلم است که مجلس شورای فدرال
اسوچره برای استخدام متخصصین سوئیسی که برای حکومت
افغانستان لازم میشود . و هم برای جوانانیکه از طرف
افغانستان برای تعلیم در اسوچره فرستاده شوند تمام تسهیلاتیکه
حکومت سوئیس متعلق است ، ابراز داده خواهد شد .

برن ، ۱۷ فروری ۱۹۲۸

امضای : موتا

امضای : غلام نبي

(*) مذاکرات و مقرراتیکه در این بیان مستند در آخر مقابلات و معاهدات الحاق میشود ضبط شده است
پروتوکول کمیسیون

مجلس شورای فدرال * حکومت سوپجره بعد از آنکه قرارداد موقتی را که افغانستان در ۱۷ فروری ۱۹۲۸ در (برن) از طرف نماینده کان مختار اسوپجره و افغانستان بصورت ذیل انعقاد و امضا گردیده است ملاحظه و معاینه نمود اظهار میدارد که قرارداد موقتی فوق تصدیق شده است و هر حصه آن قوه اجرائیه قانونی را داراست و بنام کونفدراسیون (اتحاد) سوپجره بتمام اوقات تا باندازه که متعلق به کونفدراسیون (اتحاد) اسوپجره است بکمال صمیمیت و صداقت در هر وقت محترم شمرده خواهد شد .

بنابراین تصدیق نامه هذا از طرف رئیس کونفدراسیون اسوپجره و دیس چانسلر (نائب مشیر) امضا گردید و بامهر فدرال * ممهور شد .
بتاریخ (۹ مارچ ۱۹۲۸) (در برن) تحریر و امضا گردید .

بنام مجلس شورای فدرال * اسوپجره

رئیس کونفدراسیون (اتحاد)

نائب مشیر

